



РОСТИСЛАВ ЛЕОНИДОВИЧ КОВАЛЕВСКИЙ
КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ПРОФЕССОР

Ростислав Леонидович Ковалевский родился 6 января 1936 года в г. Красное Львовской области. За 8 лет закончил среднюю школу в с. Гульча Чешская Ровенской области и поступил на факультет иностранных языков Житомирского пединститута им. И. Франко, который закончил с отличием в 1956 году. В этом же году, в возрасте 20 лет начал работать ассистентом кафедры иностранных языков Мелекесского пединститута и через три года стал заведующим этой кафедры. С 1962 года — старший преподаватель кафедры



немецкой филологии Волгоградского пединститута им. А.С. Серафимовича. В 1969 году после годичного прикомандирования в аспирантуру при Московском пединституте им. В.И. Ленина защитил кандидатскую диссертацию на тему «Словообразовательные модели интернациональных терминов с элементами греко-латинского происхождения (на материале немецкого языка)», в которой впервые в отечественной германистике была предпринята попытка построения порождающих моделей словообразования. До 1980 года работал в должности доцента, заведующего кафедрой второго иностранного языка, а затем — заведующего кафедрой немецкой филологии ВГПИ.

Весной 1980 года получил приглашение от только что назначенного руководителем ректорской группы создаваемого в Волгограде университета профессора М.М. Загорюлько перейти в университет. С 8 мая 1980 года переводом из Волгоградского пединститута начал работать доцентом Волгоградского государственного университета, а после набора первых 250 студентов стал деканом первого факультета естественных и гуманитарных наук. Работал деканом историко-филологического, затем филологического факультетов и факультета романо-германской филологии.

В 1987—1989 и 1993—1995 годы преподавал в Вестфальском университете

им. Вильгельма (г. Мюнстер, ФРГ) курсы перевода, грамматики русского языка, вел курсы русской разговорной речи и современной русской литературы. После возвращения из Германии в 1995 году стал заведующим кафедрой теории и практики перевода, созданной в ВолГУ. За короткое время под руководством Р.Л. Ковалевского коллектив кафедры создал прочную дидактическую базу для организации подготовки высококвалифицированных переводчиков. Впервые в ВолГУ был со-

здан учебно-методический комплекс профильной подготовки специалиста, включающий не только номенклатуру и последовательность изучения материала, но и содержащий парадигму профессиональных компетенций специалиста, алгоритм их развития, критерии проверки и оценки достигнутых результатов. Следующим этапом стало создание учебных пособий по письменному переводу для трех языков, построенных на основе совершенно новой дидактической модели обучения письменному переводу.

После получения звания профессора в 1996 году Р.Л. Ковалевский начал подготовку аспирантов по германским языкам. Под его научным руководством защитили кандидатские диссертации 4 аспиранта, в настоящее время он осуществляет руководство 4 аспирантами и 2 соискателями.

За время работы Ростислав Леонидович вел вузовские курсы практической фонетики, практики устной и письменной речи, читал и продолжает читать ряд теоретических курсов, в том числе «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «История лингвистических учений», «Методы лингвистического анализа», «Страноведение немецкоговорящих стран», «История Германии» и другие.

Научные интересы Р.Л. Ковалевского касаются таких областей знания, как дидактика обучения иностранным языкам, перевод, лексикология, словообразование немецкого языка, теория номинации, языковое членение мира. Разрабатываемые Р.Л. Ковалевским проблемы нашли свое отражение в ряде публикаций: К вопросу о программировании учебной деятельности при обучении иностранному языку // Вопросы преподавания иностранных языков в средней и высшей школе. Волгоград, 1974; Европейский языковой портфель в контексте ненасильственного управления учением // Инновационные процессы валеологической направленности в системе общего образования. Волгоград, 1999; О дидактических стратегиях подготовки переводчиков // Актуальные вопросы переводоведения и лингвистики. Волгоград, 2001. Теоретические разработки по дидактической проблематике нашли свое частичное воплощение в ряде учебных пособий по немецкому языку для высшей школы, в частности, в учебном комплексе «Deutsch aktuell» (Волгоград, 2001), включающем четыре вышедших пособия, использующихся в ряде вузов и программ обучения немецкому языку «Einfuehrungskurs», и пособия, построенные по сценарному принципу «Aufbaukurs», «Grundkurs», получивших гриф Министерства образования РФ. Последнее пособие — «Geschaeftskontakte», подготовленное в сотрудничестве с доктором Х. Майером из Кельнского университета (ФРГ) и получившее гриф УМО, издано в 2004 году.

В настоящее время интерес исследователя концентрируется на словообразовании немецкого языка, теории семантических падежей. Это отражено в целом ряде публикаций. Важнейшие из них: К вопросу о принципах

построения словообразовательных моделей // Исследования по романо-германскому языкознанию. Волгоград, 1971; О словообразовательном значении // Исследования по романо-германскому языкознанию. Волгоград, 1975. Вып. 5; О семантических моделях десубстантивных глагольных дериватов в русском и немецком языках // Изучение и преподавание русского языка. Волгоград, 2001.

Кроме того, он проводит исследования в аспекте проблемы лексического означивания времени и исследования феномена «языковое время». По данным вопросам опубликованы работы: «К вопросу о лексическом означивании времени (на материале немецкого языка)» (2003), «О средствах временной атрибутизации предикатов» (2004), «О категоризации языковых средств означивания времени и временных отношений (на материале немецкого языка)» (2002) и другие. Данная проблематика нашла отражение в трех кандидатских диссертациях, подготовленных под его руководством.

Под редакцией Р.Л. Ковалевского кафедра теории и практики перевода ВолГУ выпускает периодический сборник научных трудов «Ното Лоуэпс» (Волгоград, 2003).

В настоящее время профессор Р.Л. Ковалевский руководит двумя программами дополнительного образования, реализующимися через факультет непрерывного образования ВолГУ, принимал активное участие в пилотном проекте Совета Европы «Языковой портфель».

За плодотворную работу по становлению и развитию Волгоградского университета награжден орденом «Знак почета», медалью «Ветеран труда», серебряной медалью ВолГУ «За заслуги», ему присвоено звание «Почетный работник высшего профессионального образования РФ».

Редакционный совет серии